Zeitschrift: Rapport annuel / Office central suisse du tourisme

Herausgeber: Office central suisse du tourisme

Band: 13 (1953)

Rubrik: Eléments de propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

par les dirigeants de l'aviation à leurs hôtes attestent que cette excursion a laissé à ceux qui y participèrent une impression durable.

A l'occasion de la visite du Prince héritier du Japon, Akihito, en Suisse, en août/septembre, la Légation du Japon à Berne nous a priés d'organiser un voyage touristique en Suisse. Nous croyons nous être bien acquittés de la tâche qui nous avait été confiée, en collaboration avec toutes les instances et organisations du tourisme. Nous avons eu également l'occasion de recevoir un autre hôte éminent en la personne du Président de la ville de San-Francisco, le Major Elmer Robinson.

IV. Eléments de propagande

1. Chemins de fer

Tout le matériel de propagande des CFF et des chemins de fer privés, comprenant horaires, cartes de parcours, brochures, affiches, calendriers, etc., est distribué à l'étranger par nos agences aux quelque 7700 agences de voyages de leurs secteurs d'activité. Comme par le passé, une large place est réservée à la propagande ferroviaire dans les imprimés de nos agences, par la publication, notamment, d'horaires et de tarifs à destination des principales villes et des centres touristiques de Suisse. Nous avons continué à organiser, chaque fois que l'occasion s'en présentait, des voyages d'instruction pour les employés des services de renseignements des agences de voyages. Notre revue «La Suisse» qui est accrochée mensuellement en 12 000 exemplaires dans les wagons des CFF et des chemins de fer privés, dans les avions de la Swissair et dans les bateaux des compagnies suisses de navigation, a développé une intense propagande pour nos entreprises de transport, en Suisse et à l'étranger. En 1953, cette revue a, entre autres, publié les reportages suivants, richement illustrés : Harmonie des formes dans la technique des transports, Jubilé du chemin de fer de l'Albula, Eloge du train omnibus, les ateliers

des CFF à Olten, le chemin de fer du Loetschberg, l'Appel du Sud (film de la ligne du Gothard), « Uri » et « Tessin » les deux nouvelles locomotives du Gothard, 30 ans au Buffet de la Gare de Zurich, etc. Nos chroniques radiophoniques hebdomadaires sont également un excellent agent de publicité pour nos chemins de fer, puisque nous y signalons régulièrement les trains supplémentaires et courses spéciales. Les gares attachent beaucoup d'importance à ces communications, que le public semble suivre avec grand intérêt.

2. Trafic routier

Le trafic motorisé se développant d'année en année, nos agences enregistrent une augmentation continuelle des demandes de renseignements écrites et verbales relatives au tourisme routier. Notre carte routière rend donc les plus grands services, dans ses deux éditions française/anglaise et allemande/italienne. Nos feuillets documentaires ont été complétés par un choix d'itinéraires. Les revues spécialisées étrangères ont fait un large usage des photographies de routes alpestres et du Plateau que nous avons pu leur offrir. On peut se procurer les cartes, guides et itinéraires de l'ACS et du TCS dans nos agences, qui se chargent en outre de l'expédition des « états des routes », en moyenne 360 exemplaires 30 fois par année, à leurs principaux correspondants. Le matériel de propagande des autocars postaux est distribué assidûment par nos agences et notre personnel ne manque jamais une occasion de mettre en valeur l'agrément des circuits par cars postaux sur nos cols alpestres.

3. Navigation

De nouveaux reportages illustrés sur la navigation lacustre en Suisse ont été mis à la disposition de nos agences et des bureaux de voyages pour la décoration de leurs vitrines. Une place importante a également été faite à la navigation dans les expositions organisées par l'OCST, en Suisse et à l'étranger, ainsi que dans les pages de notre revue.

4. Trafic aérien

La Swissair s'est vue obligée, par suite de l'augmentation toujours grandissante de son trafic, d'ouvrir ses propres agences dans différents grands centres étrangers, et c'est ainsi que nous ne possédons plus, en 1953, qu'à Francfort, Le Caire et Lisbonne, la représentation générale de notre compagnie nationale de navigation aérienne. A Vienne, où la Swissair a ouvert un bureau, notre contrat de représentation générale a été dédit ; à Rome, Milan, Amsterdam et Nice, la Swissair est sous-locataire de nos agences, où elle entretient son propre personnel, tandis qu'à Copenhague nous lui avons confié nos intérêts.

La collaboration OCST/Swissair reste très étroite dans le domaine de la propagande et des « Public relations ». De nombreuses actions ont été organisées en commun par nos agences et les représentants de la Swissair, telles que : décorations de vitrines, expositions, réceptions et, particulièrement, des voyages d'études pour employés d'agences de voyages et pour journalistes.

Comme les années précédentes, de fortes quantités de matériel de propagande — brochures et affiches surtout — ont été remises aux compagnies aériennes étrangères qui desservent la Suisse, à l'intention de leurs passagers ou de leurs nombreux bureaux de voyages. De nouvelles possibilités sont ainsi ouvertes à notre propagande surtout dans les pays d'outre-mer.

5. Thermalisme et climatisme

En collaboration avec l'Association suisse des stations thermales et avec sa participation financière, un substantiel programme d'action a été réalisé, dont nous extrayons les actions suivantes : la décoration de vitrines dans 100 pharmacies de Suisse; une exposition — très remarquée — comprenant une rétrospective de l'histoire de la médecine, au congrès international des maladies rhumatismales, à Genève, auquel participèrent un millier de médecins ; une petite exposition itinérante à l'occasion du cours d'information des médecins saint-

gallois, à Bad-Ragaz, également bien fréquenté. A l'issue de l'Assemblée des délégués de l'Association internationale du thermalisme, à Bad-Gastein, nous avons préparé et conduit un voyage d'études aux stations thermales suisses ; l'intérêt des participants s'est révélé très grand.

Nous travaillons actuellement à réunir et à mettre au point les indications relatives aux facteurs climatologiques de nos stations, mais il ne sera pas possible d'en prévoir la publication avant que tous les renseignements aient été contrôlés de façon irrécusable.

6. Sport

Le Congrès international des écoles de ski, annoncé dans le rapport de 1952, a eu lieu en avril de cette année à Davos, avec une très forte participation d'Autriche et d'Allemagne. Malgré la saison tardive (avril), il a été possible de réunir, sans publicité spéciale, un groupe d'exercice de 100 participants. La prochaine manifestation de ce genre est prévue pour 1955 et aura lieu en France. Durant l'hiver 1952/53 474 000 leçons d'une demi-journée ont été données dans les écoles suisses de ski.

Le cours annuel des directeurs d'écoles suisses de ski a dû, en dernière heure, être déplacé d'Arosa à Wengen, la neige faisant défaut, mais, néanmoins les participants furent entièrement satisfaits, l'organisation ayant été parfaite. Un rapport très documenté a paru à l'occasion des vingt années d'activité de l'Association des écoles suisses de ski ; grâce à notre appui financier, il a été possible d'en faire un gros tirage, en langues française et allemande, à l'usage de la presse et des autres intéressés.

Nous avons facilité la tâche du représentant du quotidien « Het Paroole », très répandu en Hollande, qui a effectué un vaste reportage sur l'hiver en Suisse mettant essentiellement en valeur des indications pratiques et des prix, plutôt que des descriptions de paysages; nous avons beaucoup apprécié, pour des motifs bien compréhensibles, cette façon de procéder.

En ce qui concerne le tourisme pédestre, nous nous sommes efforcés de faire connaître les excursions accompagnées organisées

par certaines villes. Un cours d'instruction ayant précisément pour thème ces excursions accompagnées a eu lieu à Olten, sous les auspices de la Communauté suisse de travail pour le tourisme pédestre et du Service commercial de la Direction générale des CFF. Le col du Gothard a été signalisé dans le courant de l'été 1953, de même que le « Tour du Mont-Blanc », versant suisse, pour lequel un prospectus a été édité en commun avec les intéressés italiens et français et avec l'appui du TCS. Le film en couleurs sur le tourisme pédestre a été projeté 18 fois en Suisse par les Amis de la nature et, à Paris, par la Compagnie nationale des sentiers de grandes randonnées, où il a connu un franc succès.

Il nous a paru dans l'intérêt même de cette grande manifestation, de nous associer à l'organisation des Championnats du monde de football, ce qui a occasionné un gros travail supplémentaire. Sur notre initiative, une Commission technique du tourisme a été instituée au sein du Comité d'organisation avec pour tâche d'assurer la satisfaction des dizaines de milliers de « mordus » qui accourront, en juin 1954, de l'étranger proche ou lointain dans les stades de Berne, Bâle, Zurich, Lausanne, Genève et Lugano. Cette Commission technique, dans laquelle siègent les représentants des organismes responsables de notre tourisme, est dirigée par notre Office.

Nous collaborons de même, pour tout ce qui touche à la propagande, avec le Comité d'organisation des Championnats d'Europe d'athlétisme léger qui auront lieu à Berne en 1954.

7. Education

L'année 1953, comme la précédente, a été très favorable à l'ensemble des institutions d'éducation de Suisse dont beaucoup, qu'il s'agisse des instituts de jeunes gens ou des pensionnats de jeunes filles, sont occupées à 100 % et se sont même vues dans l'obligation de refuser des inscriptions pour l'année scolaire qui a débuté en septembre. Les homes d'enfants, par contre, ne sont pas aussi favorisés, en dehors des deux à trois mois de vacances d'été et de quelques semaines en hiver; les entre-saisons restent pour la plupart

d'entre eux un problème difficile. Cela tient en partie au fait que l'usage des antibiotiques modernes, très généralisé, réduit de beaucoup la durée des séjours en montagne autrefois nécessaires aux enfants délicats ou convalescents.

Nous avons pu réunir récemment quelques chiffres qui illustrent l'importance de l'enseignement privé dans l'économie nationale suisse : en chiffres ronds, on compte dans notre pays 1000 établissements privés d'éducation et d'instruction, avec 40 000 élèves, internes et externes, procurant un gagne-pain à 10 000 personnes. Les élèves étrangers sont évalués à 10 000, ce qui représente sur la base d'une moyenne — faible — de Fr. 500.— par mois pour les frais de pension et d'écolage, un apport annuel de 60 millions, à quoi il faut ajouter toutes les dépenses accessoires : achats divers, frais médicaux, divertissements, transports, etc. On arrive ainsi facilement à près de 100 millions sans tenir compte de la part, non négligeable, fournie par les parents qui viennent régulièrement rendre visite à leurs enfants.

Tenant compte de l'importance de ce secteur, l'OCST a organisé — en collaboration avec la Direction générale et le Service des automobiles des PTT — un voyage d'étude du 6 au 12 septembre 1953 pour un groupe d'une vingtaine de ses collaborateurs de Suisse et de l'étranger, qui ont ainsi eu l'occasion de parfaire leurs connaissances au cours de nombreuses visites d'instituts, pensionnats et homes d'enfants tant de Suisse romande que de Suisse centrale.

Le siège de Lausanne continue à s'employer à toujours mieux faire connaître à l'étranger les possibilités très diverses que la Suisse peut offrir dans le domaine de l'éducation et de l'instruction, tant officiel que privé. Par ses soins, non seulement les agences de l'OCST mais également nombre de légations et consulats sont régulièrement documentés et approvisionnés en matériel de propagande. Pour la première fois il a dressé, en février déjà, une liste des cours de vacances (officiels et privés) qui avaient lieu en Suisse pendant l'été 1953; cette liste, qui sera dorénavant établie chaque année, a été très appréciée de nos agences, car les demandes affluent pour ces cours qui sont suivis par un nombre d'élèves étrangers toujours croissant.

Le siège de Lausanne entretient les meilleures relations avec les organisations professionnelles et notamment avec les organes directeurs de la Fédération des associations suisses de l'enseignement privé qu'il a incité, sur une suggestion de plusieurs représentations diplomatiques suisses, à éditer une nouvelle brochure illustrée. Cette publication, tirée en trois éditions (française, anglaise et allemande) de 10 000 exemplaires chacune, est sortie de presse en fin d'année et nous en avons assuré en partie la distribution. Du fait qu'elle est illustrée, cette brochure forme un complément très utile à notre guide « Ecoles privées en Suisse » et pourra être diffusée en remplacement des prospectus privés rarement disponibles en quantités suffisantes.

8. Propagande culturelle

Au cours d'une réunion commémorative de l'Association suisse des directeurs d'offices de tourisme, tenue le 17 septembre 1953 à l'Hôtel de Ville de Zurich, M. Emile Anderegg, président de la ville de Saint-Gall, a rendu hommage à l'activité de l'OCST dans le domaine culturel, disant notamment :

« L'art élève l'homme et le libère. Une propagande touristique bien conçue doit dès lors s'inspirer de ce principe, car les arts ont toujours ouvert une porte à la liberté et à une vue plus profonde de l'humanité. Il nous est précieux de relever, à cet égard, la qualité des initiatives prises par les CFF, par la Swissair, par les associations touristiques et tout particulièrement par l'Office central suisse du tourisme. »

L'année précédente, lors de l'assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme, M. le conseiller fédéral Ph. Etter s'attacha à louer, dans les termes que voici, l'importance de la propagande touristique sur le plan culturel :

« C'est avec une satisfaction très vive que je saisis cette occasion de remercier et de féliciter l'Office central suisse du tourisme et, singulièrement, son directeur M. S. Bittel, pour la place très large qu'il réserve aux artistes, aux écrivains, aux poètes et aux historiens dans le cadre de sa propagande touristique. C'est ainsi que l'Office

central suisse du tourisme a édité, depuis plusieurs années, nombre de volumes et brochures de belle présentation, signés des meilleurs écrivains suisses et témoignant d'un goût artistique certain... L'Office central suisse du tourisme a également su reconnaître la valeur des manifestations artistiques, dans le domaine musical et théâtral en particulier, et la contribution qu'elles apportent au tourisme ; il s'est activement attaché à les faire connaître. »

Nous nous efforçons de donner à notre revue « Suisse » un caractère culturel toujours plus accentué et cette année marque une étape heureuse dans cette évolution, grâce, entre autres, au savoir-faire de Hans Kasser dans le choix des textes et dans la mise en pages.

Notre collection de brochures culturelles s'est enrichie de deux publications : le volume « Die Schweiz — Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte der Kantone », fort de 400 pages et 300 illustrations, et la brochure « Anciens vitraux de Suisse », due à la plume de Michael Stettler, rehaussée de 20 reproductions en couleurs; ces deux publications ont été accueillies avec faveur par le public et par la presse. Des traductions en différentes langues sont en cours.

Les 7mes Semaines internationales d'art, organisées sous le patronage du Département fédéral de l'intérieur, ont réuni à la mi-août environ 70 participants venus de Belgique, de France, des Pays-Bas et du Danemark, et qui, pendant neuf jours, ont pris un plaisir évident à admirer les trésors d'art de la Suisse centrale, de l'Oberland bernois, des cantons de Neuchâtel et de Fribourg.

Nous avons entretenu des relations étroites avec les institutions d'intérêt culturel, comme la Fondation « Pro Helvetia », le Secrétariat des Suisses à l'étranger (NSH), la Ligue pour la protection de la nature, la Fédération nationale des costumes et les groupements scientifiques et artistiques.

9. Hôtellerie

La Suisse a retrouvé toute sa capacité de concurrence, grâce à la stabilité de ses prix et au fait que certains pays étrangers se sont

alignés au niveau international; partout elle est reconnue comme un pays aux conditions de séjour avantageuses, mais il arrive cependant, quelque fois encore, que l'on découvre dans la presse étrangère des reproches touchant aux tarifs excessifs appliqués pour la nourriture et le logement. Nous avons combattu ces affirmations et pu, sans difficultés, rétablir la vérité. Notre travail de collaboration avec la Société suisse des hôteliers et ses sections a porté essentiellement sur l'organisation en commun de voyages d'études pour employés d'agences de voyages étrangères, dont il est fait mention sous d'autres chapitres de ce rapport. L'OCST s'est chargé, comme précédemment, de la diffusion du Guide suisse des hôtels, à raison de 94 000 exemplaires de l'édition français/anglais et 43 380 exemplaires de l'édition allemand/français. En outre, 73 800 exemplaires du nouveau guide du Groupement des hôtels de tout premier rang ont été distribués à l'étranger par nos soins.

V. Activité du Siège auxiliaire de Lausanne

Grâce à un enneigement exceptionnellement favorable et grâce aussi à un équipement sans cesse amélioré dans les stations d'hiver, l'affluence en Suisse romande a été plus grande que l'année dernière, de janvier à mars. Par contre, le mauvais temps a provoqué une chute sensible du taux d'occupation des lits des hôtels de montagne au début de l'été.

Les visites que nous rendons régulièrement aux agences de voyages, aux entreprises de transport et aux organes touristiques des sept départements de notre secteur français nous ont engagés à mettre sur pied des « Conférences d'information touristique sur la Suisse », réservées aux dirigeants et aux employés de ces bureaux. La première série, organisée à Lyon en avril a rassemblé 62 participants. L'expérience a été renouvelée à Grenoble, le 29 juin, avec la participation